

Full Score

GWYNETH WALKER

Tenderness (*La Ternura*)

songs from mother to son on poetry of Gabriela Mistral

*for Soprano and String Orchestra
with Oboe and Percussion*

Meciendo (*Rocking*)

Apegado a Mi (*Close to Me*)

La Luz (*The Light*)

Con Tal Que Duermas (*If You'll Only Sleep*)

La Madre Triste (*The Sad Mother*)

Carro del Cielo (*The Carriage from Heaven*)

TENDERNESS is a set of songs based on the poetry of Chilean poet Gabriela Mistral (1889-1957). Mistral (a pseudonym for Lucila Godoy y Alcayaga) was an active poet, educator, and diplomat; she was the first Latin American to win the Nobel Prize in Literature (1945).

The poems are found in a set entitled “Ternura” (*Tenderness*) published in 1923. These are songs of mother to son. However, the message of maternal care is colored by many personal losses in the poet's life – the death of family, lovers and even an adopted son. And surrounding the creation of the poems was the ever-present fear arising from the political unrest in Chile. Thus the mother, as she rocks her son to sleep, sings, “I who have lost everything am now afraid to sleep.”

The six songs in *TENDERNESS* range from tender, to occasionally entertaining, to intense and tragic. At the end of the cycle the mother dreams of the day that her child will leave the earth and be carried up to Heaven. “Lift up your face, my son, and receive the stars.”

Duration: 21 minutes

The songs will be sung in Spanish

Tenderness (*La Ternura*)

1. Meciendo (*Rocking*)

El mar sus millares de olas
The sea with its thousands of waves
mece, divino.
rocks divinely
Oyendo a los mares amantes,
Hearing the loving waves,
mezo a mi niño.
I rock my son.

El viento errabundo en la noche
The restless wind in the night
mece los trigos.
rocks the wheat.
Oyendo a los vientos amantes,
Hearing the loving wind,
mezo a mi niño.
I rock my son.

Dios Padre sus miles de mundos
Heavenly Father in His thousands of worlds
mece sin ruido.
rocks without sound.
Sintiendo su mano en la sombra
Feeling His hand in the shadow
mezo a mi niño.
I rock my son.

2. Apegado a Mi (*Close to Me*)

Velloncita de mi carne,
Gentle child of my flesh,
que en mi entraña yo tejí,
that I wove in my womb,
velloncita friolento,
trembling child,
¡duérmete apegado a mí!
sleep close to me!

La perdiz duerme en el trébol
The partridge sleeps in the clover
escuchándole latir:
listening to its heartbeat:
no te turben mis alientos,
do not let my breathing awaken you,
¡duérmete apegado a mí!
sleep close to me!

Hierbecita temblorosa
Little trembling blade of grass
asombrada de vivir,
astonished to be alive,
no te sueltes de mi pecho:
do not leave my breast:
¡duérmete apegado a mí!
sleep close to me!

Yo que todo lo he perdido
I who have lost everything
ahora tiemblo de dormir.
am now afraid to sleep.
No resbales de mi brazo:
Do not slip from my arms.
¡duérmete apegado a mí!
sleep close to me!

3. La Luz (*The Light*)

Por los aires anda la Luz
As the light moves through the breeze,
que para verte, hijo, me vale.
it allows me to see you, my son.
si no estuviese, todas las cosas
If the light were not there, all the things
que te aman no te mirasen;
which love you would not see you:
an la noche te buscarían,
and in the night they would search for you,
todas gimiendo y sin hallarte.
seeking without finding you.

Ella se cambia, ella se trueca
The light changes, the light plays tricks,
y nunca es cosa de saciarse.
and never can be fulfilled.
Amar el mundo nos creemos,
We think that we love the world we see,
pero amamos la Luz que cae.
but we love the falling light

La Bendita, cuando nacías,
The Blessed One, when you were born,
tomó tu cuerpo para llevarte.
lifted you up to the light.
Cuando yo muera y que te deje,
When I die and leave you,
¡síguela, hijo, como a tu madre!
follow the light, as you follow your mother.

4. Con Tal Que Duermas

(If You'll Only Go To Sleep)

La rosa colorada
The red rose
cogida ayer;
picked yesterday;
el fuego y la canela
and the brightness and the beauty
que llaman clavel;
of the carnation;

el pan horneado
the baked bread
de anís con miel,
with anise and honey,
y el pez de la redoma
and the goldfish
que la hace arder:
which shines brightly:

todito tuyo
every little thing
hijito de mujer,
my tiny son,
con tal que quieras
I will give to you
dormirte de una vez.
if only you will go to sleep.

La rosa, digo:
The rose (I say)
digo el clavel.
the rose and the carnation.
La fruta, digo,
The fruit (I say)
y digo que la miel;
the fruit and the honey;

y el pez de luces
and the goldfish
y más y más también,
and more and more as well,
¡con tal que duermas
if only you will go to sleep,
hasta el amanecer!
and sleep until the morning!

5. La Madre Triste (*The Sad Mother*)

Duerme, duerme, dueño mío,
Sleep, sleep, my young lord,
sin zozobra, sin temor,
without trembling, without fear,
aunque no se duerma mi alma,
even if my soul does not sleep,
aunque no descansa yo.
even if I do not rest.

Duerme, duerme y en la noche
Sleep, sleep in the night
seas tú menos rumor
may you be less disturbed
que la hoja de la hierba,
than the single blade of grass,
que la seda del vellón.
than the silk of the fleece.

Duerma en ti carne mía,
I sleep with you, in my body,
mi zozobra, mi temblor.
my fear, my trembling.
En ti ciérrense mis ojos:
In you shall I close my eyes
¡duerma en ti mi corazón!
and let my heart sleep in you.

6. Carro del Cielo (*The Carriage from Heaven*)

Echa atrás la cara, hijo,
Lift up your face, my son,
y recibe las estrellas.
and receive the stars.
A la primera mirada,
At the first look,
todas te punzan y hielan,
they all pierce you and freeze you.
y después el cielo mece
And afterwards the sky rocks,
como cuna que balancean,
like a cradle rocking,
y tú te das perdidamente
and you lose yourself
como cosa que llevan y llevan...
as something to be carried away...

Dios baja para tomarnos
God comes down to take us
en su vida polvareda;
into His living cloud;
cae en el cielo estrellado
He comes down through the sky of stars
como una cascada suelta.
like a cascade unloosened.
Baja, baja en el Carro del Cielo;
Down, down, in a Carriage from Heaven.
va a llegar y nunca llega...
He draws near, yet is never quite here...

Él viene incesantemente
He descends surely.
y a media marcha se refrena,
In mid fall he pauses –
por amor y miedo de amor
for love, and fear of love,
de que os rompe o que nos ciega.
for what could break or blind us.
Mientras viene somos felices
When He comes, we rejoice.
y lloramos cuando se aleja.
And we cry when he leaves.

Y un día el carro no para,
One day the carriage will not stop.
ya descende, ya se acerca,
It will descend and draw near.
y sientes que toca tu pecho
And if you feel that it touches your heart,
la rueda viva, la rueda fresca.
the living wheel, the cool wheel,
Entonces, sube sin miedo
then climb up without fear,
de un solo salto a la rueda,
in one single leap onto the wheel,
¡cantando y llorando de gozo
singing and weeping with joy
con que te toma y que te lleva!
that He is lifting you up and carrying you away.

Dedicated to Michelle Areyzaga and Camerata Chicago
Premiered by Michelle Areyzaga, Soprano, and Camerata Chicago, Drostan Hall, Music Director, November 22, 2008 – Naperville, IL

Tenderness (La Ternura)

for Soprano Solo, Oboe, Percussion and String Orchestra

Gabriela Mistral (1889-1957)

Gwyneth Walker

Introduction

Slowly ♩ = 80

Oboe *p*

Percussion
(Glockenspiel, Wind Chimes, Maracas, Claves, Bongo, Castanets, Tambourine, Suspended Cymbal, Triangle, Low Tom-Tom) *p* Glock.

Ob. *mf* *rit.* ($\text{♩} = \text{♩}$) *p*

Perc. *mf* *p*

1. Meciendo (Rocking)

Gently rocking ♩ = 80

Ob. *mf cantabile*

Vlns. 1 & 2 *p* gently rocking, as waves in the ocean *con sord.*

Vla. *p* gently rocking, as waves in the ocean *con sord.*

Vlc. *p* gently rocking, as waves in the ocean *con sord.*

Cb. *p* *con sord.*

* Grace notes precede the beat.

6 A
mf cantabile

Sop. El mar sus mil - lar - es de

Ob. *p*

1 A

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.*

11

Sop. o - las me - ce, di -

Ob. *mf*

Perc. Wind Chimes *p*

1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *arco*

16

Sop. *vi - - - - - no. Oy -*

Ob. *p mf*

Perc. *p*

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz. arco*

21 **B**

Sop. *en - do a los mar - es a - man - - - - - tes,*

Ob. *p mf*

Perc. *p*

B 1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.*

26

Sop. *me - zo__ a mi ni - ño.*

Ob. *p mf*

Perc. *p*

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

31

Sop. *El vien - to__ er - ra -*

Ob. *p*

Perc.

1 Vlns. *mf cantabile*

2 Vlns. *mf cantabile*

Vla. *mf lightly*

Vlc. *mf lightly arco*

Cb. *mf lightly*

p

p

p

p

p

36

Sop. bun - do en la no - che

Ob. *mf*

Perc. Glock. *p*

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.* *arco*

41

Sop. me - ce los tri - - - - - gos.

Ob. *mf*

Perc. *p*

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.* *arco*

46 *mf* **D**

Sop. Oy - en - do a los vien - tos a - man - - - - tes,

Ob. *mf*

Perc. *p*

Vlns. 1 **D**

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.* *arco*

51 *p* *mf*

Sop. me - zo a mi ni - ño.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.* *arco*

56 *f* **E**

Sop.

Ob. *f*

Perc. *f*

E

Vlns. 1 *f*

Vlns. 2 *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

61

Sop.

Ob. *p*

Perc. *p*

Vlns. 1 *p*

Vlns. 2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

65

Sop. *f* **F**
 Dios Pa - dre sus mi - les de

Ob. *f*

Perc. *f*

Vlns. 1 *f* *div.* **F** *p*

Vlns. 2 *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vlc. *f* *p*

Cb. *f* *p* *pizz.*

69

Sop. *p*
 mun - - - - dos me - ce sin rui - do.

Ob.

Perc.

Vlns. 1 *p*

Vlns. 2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *arco* *p* *pizz.*

73

Sop. G
Sin - - - tien - do su man - o en la

Ob. *mf* *p*

Perc.

1 G
Vlns. *p*

2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *arco* *pizz.* *p*

77

Sop.
som - - - - - bra, me - ce a mi ni - ño.

Ob.

Perc.

1 *p*

2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *arco* *pizz.* *p*

81

Sop. —

Ob. *mf* *f*

Perc. *f*

1 *f* *unis.*

Vlns. 2 *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *arco* *f*

85

Sop. *poco rit.* (♩. = ♩) *f*
Dios Pa - dre, Dios

Ob.

Perc.

1 *poco rit.* (♩. = ♩) *div.* *sfp*

Vlns. 2 *sfp*

Vla. *sfp*

Vlc. *sfp*

Cb. *sfp*

H Slightly slower, quasi recitative

H Slightly slower, quasi recitative

89

Sop. Pa - dre, sin - tien - do su man-o en la som - bra, me - zo a mi ni - ño,

Ob.

Perc.

1 *mf* *unis.*

Vlns. 2 *mf* *unis.*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

94 **I** *a tempo* (♩. = 80)

Sop. *p*

Ob. *p* *mf* *p*

Perc. Wind Chimes *p*

1 **I** *a tempo* (♩. = 80)

Vlns. 2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *pp* *very light tremolo at the tip* *p*

Cb. *p*

99

rit.
p

Sop. me - zo a mi ni - - - - ño.

Ob.

Perc. Glock. *p*

rit.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

attacca
3'30"



Introduction to #2

Ob. $\text{♩} = 80$

mf *p* *rit.* *p*

2. Apegado a Mi

(Close to Me)

Slowly ♩ = 80
gently rocking, as a lullaby

Sop. *p* Vel - lon -

Ob.

1 *p*
Vlns. (con sord.)

2 *p*
(con sord.)

Vla. *p*
(con sord.)

Vlc. *p*
(con sord.)

Cb. *p*

5 **A**

Sop. ci - to de mi - car - ne que en mi en - tra - ña yo te - ji, vel - lon -

1 **A**

2

Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.*

9

Sop. *ci - to fri - o - len - to, duer - me - te a - pe - ga - do a mi,*

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

pizz.

13

Sop. *duer - me - te a - pe - ga - do a mi! La per -* *mf*

Ob.

Perc. *p* *very peacefully*
Small Maracas, *muted with hand over maracas*
R L R L
p *gently rocking, as a lullaby*

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

16 **B**

Sop. *diz duer - me en el tre - bol es - cu - chan - do - le la - tir: no te*

Ob.

Perc.

1 *pizz. p simile*

2 *pizz. p simile*

Vla. *p pizz. simile*

Solo *Solo mf*

Vlc. *Altri mf pizz.*

Altri *p pizz. simile*

Cb. *p*

20

Sop. *tur - ben mis a - lien - tos, duer - me - te a - pe - ga - do a*

Ob.

Perc.

1

2

Vla.

Solo

Vlc.

Altri

Cb.

23

Sop. *poco rit.* *p*
 mi, duer-me-te a-pe-ga-do a mi! Hier-be-

Ob.

Perc.

1
 Vlns.

2

Vla.

Solo
 Vlc.

Altri

Cb.

poco rit.

27 **C** Slightly slower

Sop. *p lightly*
 ci - ta - - - tem - - - blo - ro - sa a - som - bra - da de - vi - - -

Ob.

Perc.

C Slightly slower
arco
pp

1
 Vlns.

2

Vla.

Solo

Vlc.

Altri

Cb.

arco
pp

p

30

Sop. *f* *mf*
vir, no te suel - tes de mi - pe - cho: duer - me - te a - pe - ga - do a

Ob. *f* *mf*

Perc.

Vlns. 1 *f* *mf* *div.* *pizz. unis.*
2 *f* *mf* *pizz.*

Vla. *f* *mf* *pizz.*

Vlc. (*Altri*) *tutti* *f* *mf* *pizz.*

Cb. *f* *mf* *pizz.*

34

Sop. *mf* *p* *f* *accel.*
mi, duer - me - te a - pe - ga - do a mi!

Ob. *(mf)* *p* *f*

Perc. *p* *accel.*

Vlns. 1 *arco* *p* *arco* *accel.*
2 *arco* *p*

Vla. *arco* *p* *arco*

Vlc. *arco* *p* *arco*

Cb. *arco* *p* *arco*

38 **D** *a tempo* (♩ = 80)

Sop. *f*
Yo que to-do lo he per - di - do a - hor - a tiem - blo de dor - mir. No res -

Ob.

Perc. *f*

D *a tempo* (♩ = 80)

Vlns. 1 *f* *pizz.* *arco* *sfp* *pizz.* *f* *arco* *p*

Vlns. 2 *f* *pizz.* *arco* *sfp* *pizz.* *f* *arco* *p*

Vla. *f* *pizz.* *arco* *sfp* *pizz.* *f* *arco* *p*

Vlc. *f* *pizz.* *arco* *sfp* *pizz.* *f* *arco* *p*

Cb. *f* *pizz.* *arco* *sfp* *pizz.* *f* *arco* *p*

42 *mf*

Sop. ba - les de mi bra - - - zo: duer - me - te a - pe - ga - do a mi,

Ob.

Perc.

Vlns. 1 *f* *div.* *pizz. unis.* *mf*

Vlns. 2 *f* *mf*

Vla. *f* *mf* *pizz.*

Vlc. *f* *mf* *pizz.*

Cb. *f* *mf* *pizz.*

46

Sop. duer - me - te a - pe - ga - do a mi!

Ob. *p* *mf*

Perc. *p*

1 *arco* *p* *mf* *pizz.*

2 *arco* *p* *mf* *pizz.*

Vla. *arco* *p* *mf* *pizz.*

Vlc. *arco* *p* *mf* *pizz.*

Cb. *arco* *p* *mf*

E

50

Sop.

Ob.

Perc. Claves
to evoke trembling and fear
p

1

2

Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

53

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

56

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

Yo que to - do lo he per - di - do a - hor - a

Bongo (w/ sticks)

F *f*

p *mf*

f

pizz. *f*

arco *sfp*

p *f*

arco *sfp*

p *f*

arco *sfp*

p *f*

arco *sfp*

p *f*

arco *sfp*

59

Sop. *tiem - blo de dor - - - mir. No res - ba - les de mi*

Ob. *p f*

Perc.

Vlns. 1 *pizz. f arco p f*

Vlns. 2 *pizz. f arco p f*

Vla. *pizz. f arco p f*

Vlc. *pizz. f arco p f*

Cb. *pizz. f arco p f*

62

Sop. *bra - - - zo, vel - lon - ci - to de mi car - ne, vel - lon - ci - to fri - o - len - to, hier - be -*

Ob. *p*

Perc.

Vlns. 1 *rit. p div. Slower G*

Vlns. 2 *rit. p div. Slower G*

Vla. *rit. p div. Slower G*

Vlc. *rit. p div. Slower G*

Cb. *rit. p div. Slower G*

65 *f* (Slowly) *mf* *p*

Sop. ci - to tem - - - - - blo - ro - sa, duer - me - te a - pe - ga - do a

Ob.

Perc.

1 *div. arco* *f* (Slowly) *mf*

Vlns. 2 *div. arco* *f* *mf*

Vla. *arco* *f* *mf*

Vlc. *arco* *f* *mf*

Cb. *f* *mf*

67 *a tempo* (♩ = 80) *rit.*

Sop. mi!

Ob. *p* *pp*

Perc. Maracas *p* *a tempo* (♩ = 80) *pp*

1 *p* *rit.* *pp*

Vlns. 2 *unis.* *p* *pp*

Vla. *p* *pp*

Vlc. *p* *div. à 3 arco* *pp*

Cb. *pizz.* *p* *pp*

3. La Luz (The Light)

Gently ♩ = 100
Glock.

Perc. *p* *pp*

VlnsI *pp* (con sord.)

6

Perc.

1 Vlns. *pp*

2 Vlns. (con sord.) *pp*

Vla. (con sord.) *pp*

9 **A** *p* gently

Sop. Por los air - es an - da la Luz.

Ob. (*p*)

Perc. Glock. *pp*

1 Vlns. **A**

2 Vlns.

Vla.

12

Sop. que par - a ver - te, hi - jo, me va - - - le.

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.



15

Sop. Si no es - tu - vie - se, to - dos las cos - as

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc. (con sord.)

Cb. *pp* (con sord.)

pp

18

Sop. que te a - man no te mi - ra - sen;

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

21

Sop. *mp* en la no - che te bus - ca - ri - an,

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

24

Sop. *to - das gi - mien - do y sin hal - lar - te.*

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

27

Sop.

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

mf

mf

mf

mf

mf

30 *rit.*

Sop.

Ob.

Perc.

1

Vlns.

2

Vla.

Vlc.

Cb.

33 **Lively, playfully** ♩ = 107/♩ = 160

Sop.

Ob.

Perc.

1

Vlns.

2

Vla.

Vlc.

Cb.

p

Bongo (with hands)

p

Lively, playfully ♩ = 107/♩ = 160

p

div.

pizz.

arco

pizz.

p

37 **E** (Lively tempo)

p *playfully*

Sop. El - la se cam - bia, el - la se true - ca y nun - ca es co - sa de sa -

Ob.

Perc.

E (Lively tempo)

pizz. *arco*

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc. *unis. arco* *pizz.* *arco*

Cb. *arco* *pizz.* *arco*

41 *mf* **F**

Sop. ciar - se. A - - - mar el mun - do nos cre - e - mos, -

Ob.

Perc. *mf*

F

1 Vlns. *mf*

2 Vlns. *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf* *pizz.* *arco*

45 *f rit.* *a tempo*

Sop. per - o a - ma - mos la Luz que ca - e.

Ob. *p*

Perc. *p*

1 *rit.* *a tempo*

Vlns. *sfp*

2 *sfp*

Vla. *sfp*

Vcllo. *sfp*

Cb. *sfp*

50 **G** *a tempo* (♩ = 100) *f enraptured*

Sop. La Luz! La

Ob. *f*

Perc.

G *a tempo* (♩ = 100) *f*

1 *f*

Vlns. *f*

2 *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

53

Sop. *mf*
Luz! La Ben - di - ta, cuan - do na - cí - as, —

Ob. *mf*

Perc.

Vlns. 1 *mf*
2 *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

H

56

Sop. to - mó tu cuer - po pa - ra lle - var - - - te. —

Ob.

Perc. Glock. *mf*

Vlns. 1
2

Vla.

Vlc.

Cb.

59

I

Sop. Cuan - do yo muer - a _____ y que te _____

Ob.

Perc. *mf*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

62

Sop. de - je, sí - gue - la, hi - jo, _____ com - o a tu ma - dre, _____

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

65

Freely, with motion *rit.*

Sop. si - gue - la com - o a tu ma - dre! _____

Ob.

Perc. *p*

Freely, with motion *rit. div. à 4*

Vlns. 1 *via sord.*

Vlns. 2 *via sord.*

Vla. *via sord.*

Vcllo *via sord.*

Cb. *via sord.*

2'45"



Introduction to #4

During this introduction, the singer may gather props for the next song, and get into character.

Quickly $\text{♩} = 80$

Ob.

Perc. Castanets

p \curvearrowright *f* *p* \curvearrowright *f* (*f*)



9

Ob. *f*

Perc.

4. Con Tal Que Duermas (If You'll Only Go to Sleep)

The singer may use props in this song, (rose, bread, banana, goldfish, rattle) especially from G to the end. See score for instructions

Quickly $\text{♩} = 80$

Ob. *f*

Perc. (Cast.) *f*

Quickly $\text{♩} = 80$
senza sord.

Vlns. 1 *f*
senza sord.

Vlns. 2 *f*
senza sord.

Vla. *f*
senza sord.

Vlc. *f*
senza sord.

Cb. *f*

(The singer (mother) is attempting to get her child to fall asleep by bribing him with lovely gifts!)

7 *f* **A**

Sop. La ro - sa col - or - a - da _____ co - gi - da

Perc.

A *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlns. 1 *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlns. 2 *pizz.* *arco* *pizz.*

Vla. *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlc. *pizz.* *arco* *pizz.*

Cb. *pizz.* *arco* *pizz.*

14

Sop. *a - - - - yer; el fue - go y la can - el - - - -*

Perc.

Vlns. 1 *arco* *pizz.* *arco*

Vlns. 2 *arco* *pizz.* *arco*

Vla. *arco* *pizz.* *arco*

Vcl. *arco* *pizz.* *arco*

Cb. *arco* *pizz.* *arco*



20

Sop. *a que lla - man cla - - - - vel; que lla - man cla - - - -*

Perc.

Vlns. 1 *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlns. 2 *pizz.* *arco* *pizz.*

Vla. *pizz.* *arco* *pizz.*

Vcl. *pizz.* *arco* *pizz.*

Cb. *pizz.* *arco* *pizz.*

27

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

vel.

f

arco

33

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

B

El pan hor - - ne - - a - - - do de an -

mf lightly

pizz.

arco

39

Sop. is con miel, y el pez de la re -

Ob.

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb.

pizz. *arco* *pizz.*



45

Sop. do - - - ma que la ha - ce ar - - - der, que la

Ob.

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb.

arco *pizz.* *arco*

51 C

Sop. *p playfully*
ha - ce ar - - - der: _____ to - di - to to -

Ob.

Perc. Bongo (w/ mallets) *f* *p*

Vlns. 1 *pizz.* *arco* C *pizz.*
p

Vlns. 2 *pizz.* *arco* *p*
pizz.

Vla. *pizz.* *arco* *p*
pizz.

Vlc. *pizz.* *arco* *p*
pizz.

Cb. *pizz.* *arco* *p*
pizz.

57

Sop. di - to tu - yo to - di - to tu - yo hi - ji - - to

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

63 D (imploing child to sleep)

Sop. *f* *>*
de mu - jer, _____ con tal que quier - - -

Ob.

Perc.

Vlns. 1 *arco* *sost.* *mf*
2 *arco* *sost.* *mf*

Vla. *sost.* *mf*

Vlc. *sost.* *arco* *mf*

Cb. *sost.* *arco* *mf*

69

Sop. as _____ dor - - - mir - - - te de u - na

Ob. *f* *>*
(hold high and lower)
Maracas

Perc. *f*

Vlns. 1 *div.* *unis.*
2

Vla.

Vlc.

Cb.

76 *p* **E**

Sop. *vez.*

Ob.

Perc.

1 *p* **E** *pizz.*

Vlns. 2 *p* *pizz.*

Vla. *p* *pizz.*

Vlc. *p* *pizz.*

Cb. *p* *pizz.*

83 *(attempts to hush baby)*

Sop. *Shhh*

Ob. *p*

Perc. *Maracas* *p*

Vlns. 1 *pizz.* *arco*

Vlns. 2 *pizz.* *arco*

Vla. *pizz.* *arco*

Vlc. *pizz.* *arco*

Cb. *pizz.* *arco*

90 F

Sop. *Shhh*

Ob. *p*

Perc. Maracas *p*

Vlns. 1 F *arco div.*
p playfully

Vlns. 2 *p playfully*

Vla. *pizz.*

Vlc.

Cb.



97 *(singer listens for hoped - for silence)* *poco rit.*

Sop.

Ob. *p*

Perc.

Vlns. 1 *poco rit.*

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

(alas, no! – the child has awakened)

104 *a tempo*

Sop. *p* Ah

Ob.

Perc. Tambourine *f*

Vlns. 1 *unis.* *f* *a tempo* *p*

Vlns. 2 *unis.* *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vlc. *pizz.* *f* *arco* *p*

Cb. *pizz.* *f* *arco* *p*



G (offers the baby a rose...)

Sop. *f* La ro - sa, di - - - - go

Ob. *p* *f* *playfully*

Perc. *p* *f*

Vlns. 1 *gliss.* *div.* **G** *unis.* *f* *playfully*

Vlns. 2 *gliss.* *div.* *unis.* *f* *playfully*

Vla. *gliss.* *f* *playfully*

Vlc. *gliss.* *f*

Cb. *gliss.* *f*

117

Sop. di - go el cla - vel.

Ob.

Perc. *p* *f*

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.



123

Sop. La fru - ta, di - go, y di - go que la

Ob.

Perc. *p* *f*

1 Vlns. **H**

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

130 (...bread with honey...) **I** (...a goldfish...)

Sop. miel; _____ y el pez de _____ lu - - - ces, _____ y

Ob.

Perc. Triangle *f*

1 **I**
Vlns. as a fish swimming in a stream

2 *pizz.*

Vla. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

136 *poco rit.*

Sop. mas y mas tam - - - bien, _____ con tal que _____

Ob.

Perc.

1 *poco rit.*

2 *arco*
Vlns. as a fish swimming in a stream

Vla. *arco*
as a fish swimming in a stream

Vlc.

Cb.

142 (*poco rit.*)

Slightly slower, *a tempo*

Sop. *duer - - - mas* *has - ta el a - man - e - cer!*

Ob.

Perc. *Cast.*

1 *(poco rit.)* *Slightly slower* *a tempo* *div.* *unis.*

Vlns. 2

Vla. *arco* *gliss.* *pizz.*

Vlc. *arco* *gliss.* *pizz.*

Cb.



149

J (*...a rose...*)

Sop. *La ro - sa col - or - a - - - da,*

Ob.

Perc.

1 **J** *pizz.* *Solo arco*

Vlns. 2 *Altri (pizz.)*

Vla. *pizz.*

Vlc.

Cb.

155

(...bread with honey...)

(...a goldfish...)

Sop. el pan hor - ne - a - - - do, y el pez.

Ob.

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb.

Solo arco

Altri (pizz.)

161

rit.

Sop. de la re - do - - - - - ma;

Ob.

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

arco Solo

Altri

arco

arco

K
167

Slowly

Sop. *p* con tal que duer - mas, con tal que duer - mas duer - mas, duer - mas,

Ob. *p*

K

Slowly

1 Vlns.
2 Vlns.
Vla.
Vlc.
Cb.



173

f

(...she shakes a rattle)

a tempo

f

Sop. duer - mas! has - ta el a - man - e - cer!

Ob. *p* *f* (*f*)

Perc. Maracas *p* *f* Castanets (*f*)

1 Vlns. *tutti, div.* *p* *f* *a tempo* unis. (*f*)

2 Vlns. *tutti, div.* *p* *f* unis. (*f*)

Vla. *tutti, div.* *p* *f* unis. (*f*)

Vlc. *div.* *p* *f* unis. (*f*)

Cb. *div.* *p* *f* unis. (*f*)

p *f*

3'00"

5. La Madre Triste (The Sad Mother)

Slowly $\text{♩} = 52$

Ob. $\text{♩} = 52$

Perc. Susp. Cym. *p*

1 Vlns. *p to evoke fear con sord.*

2 Vlns. *p to evoke fear con sord.*

Vla. *p to evoke fear con sord.*

Vlc. *p to evoke fear*

Cb. *p con sord.*

7 *rit.* *a tempo, as a lullaby*

Ob. *p*

Perc. *f*

1 Vlns. *rit.* *f* *p* *a tempo, as a lullaby*

2 Vlns. *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vlc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

13 **A** *mf cantabile*

Sop. Duer - me, duer - me, due - ño mi - o, _____ sin - zo - zo - bra,

Ob. *mf cantabile*

Perc. Tri. *p*

1 *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlns. 2 *pizz.* *arco* *pizz.*

Vla. *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlc. *pizz.* *arco* *pizz.*

Cb. *pizz.* *arco* *pizz.*

18

Sop. sin - te - mor, _____ aun - que - no se - duer - ma mi - al - ma, _____

Ob.

Perc.

1 *arco* *pizz.*

Vlns. 2 *arco* *pizz.*

Vla. *arco* *pizz.*

Vlc. *arco* *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.*

23

Sop. *aun - que no des - can - se yo,*

Ob.

Perc.

Vlns. 1 *arco* *pizz.* *arco*

Vlns. 2 *arco* *pizz.* *arco*

Vla. *arco* *pizz.* *arco*

Vlc. *arco* *pizz.* *arco*

Cb. *arco* *pizz.* *arco*

28

Sop. *aun - que no des - can - se yo.*

Ob.

Perc.

Vlns. 1 *pizz.* *arco*

Vlns. 2 *pizz.* *arco*

Vla. *pizz.* *arco*

Vlc. *pizz.* *arco*

Cb. *pizz.* *arco*

33

B (*mf*)

Sop. Duer - me, duer - me, y en la no - che

Ob.

Perc. Maracas *p*

Vlns. 1 *p* **B** *p*

Vlns. 2 *p* *p*

Vla. *p* *p*

Vlc. *p* *p*

Cb. *p*

39

Sop. se - as tú men - os ru - mor

Ob.

Perc. *p* *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

44

Sop. que la ho - ja de la hier - ba, _____

Ob.

Perc. *p*

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

49

Sop. que la se - da del vel - lón, _____ que la se - da

Ob.

Perc. *p*

1 Vlns. *p* *mf*

2 Vlns. *p* *mf*

Vla. *p* *mf*

Vlc. *p* *mf*

Cb. *mf*

54 C *p* slightly mournfully, as if remembering happier times

Sop. del vel - lón. _____ la la la la la la la

Ob. *mf* *p* Tamb. *p*

Perc. *p*

Vlns. 1 C *pizz.* *p*

Vlns. 2 *pizz.* *p*

Vla. *pizz.* *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

59 *mf*

Sop. la la la la la la la la la la la la la la la la

Ob. *mf*

Perc. *mf*

Vlns. 1 *mf*

Vlns. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

64 D *murmuring*

Sop. la la la la la la la la la la Duer - ma en ti la car - ne mí - a,

Ob. *p*

Perc.

Vlns. 1 *arco* D *mf cantabile* *p*

Vlns. 2 *arco* *mf cantabile* *p*

Vla. *arco* *mf* *pizz.* *rolled p*

Vlc. *arco* *mf* *rolled pizz. p*

Cb. *arco* *mf* *pizz. p*

69

Sop. mi zo - zo - bra, mi tem - blor.

Ob. *mf* *p* *mf*

Vlns. 1 *mf* *p* *mf*

Vlns. 2 *mf* *p* *mf*

Vla. *arco* *mf* *pizz.* *p* *rolled pizz. p* *mf* *arco*

Vlc. *arco* *mf* *pizz.* *p* *rolled pizz. p* *arco* *mf*

Cb. *arco* *mf* *pizz.* *p* *rolled pizz. p* *arco* *mf*

74

Sop. En ti ciér - ren - se mis o - jos:

Ob. *p* *mf*

Vlns. 1 *p* *mf*

Vlns. 2 *p* *mf*

Vla. *pizz.* *p* *arco* *mf* *pizz.*

Vlc. *pizz.* *p* *arco* *mf*

Cb. *pizz.* *p* *arco* *mf*

79

Sop. ¡duer - ma en ti mi cor - a - zón! Ah, *p* *f*

Ob. *p* *tr* *p*

Vlns. 1 *p* *p*

Vlns. 2 *p* *p*

Vla. *p* *arco* *(p)*

Vlc. *pizz.* *p* *arco* *(p)*

Cb. *pizz.* *p* *(p)*

84 **E** Start slowly *p* to evoke fear *accel.*

Sop. mi zo - zo - bra, zo - zo - bra, zo - zo - bra, zo - zo - bra, zo - zo - bra, zo -

Ob. *f*

Perc. Maracas *p* poco cresc.

1 **E** Start slowly *sfp* *accel.*

Vlns. 1 *poco cresc.*

Vlns. 2 *poco cresc.*

Vla. *poco cresc.*

Vlc. *poco cresc.*

Cb. *poco cresc.*

sfp *poco cresc.*

88 *rit.* **E** Start slowly *p* to evoke trembling *accel.*

Sop. zo - bra, zo - zo - bra, mi tem - blor, mi tem - blor, mi tem - blor, mi tem - blor, mi tem -

Perc. *(poco cresc.)* *p*

1 *rit.* **E** Start slowly *sfp* *accel.*

Vlns. 1 *(poco cresc.)*

Vlns. 2 *(poco cresc.)*

Vla. *(poco cresc.)*

Vlc. *(poco cresc.)*

Cb. *(poco cresc.)*

sfp

92 *molto rit.* **F** Freely *f with passion*

Sop. *blor, mi tem - blor. En ti ciér - ren - se mis o - jos: ¡duer - ma en ti mi cor - a -*

Perc. *f*

1 *molto rit.* **F** Freely *div.* *f* *p*

Vlns. 2 *div.* *f* *p*

Vla. *div.* *f* *p*

Vlc. *div.* *f* *p*

Cb. *f* *p*



97 **G** *a tempo* (♩. = 60) *p*

Sop. *zón!*

Perc. Tom-Tom *p* Bongo *p* *f*

1 **G** *a tempo* (♩. = 60) *unis.* *div.* *(p)* *f* *p* *f*

Vlns. 2 *unis.* *div.* *(p)* *f* *p* *f*

Vla. *unis.* *div.* *(p)* *f* *p* *f*

Vlc. *unis.* *p* *f* *p* *f*

Cb. *p* *f* *p* *f* 4'30"

Introduction to #6

Ob. *Slowly, freely* *p* *With motion* ♩ = 108 *p*

Perc. Glock. *p*

Vlins. 1 *Slowly, freely* *p* *With motion* ♩ = 108 *via sord.*

Vlins. 2 *p* *via sord.*

Vla. *p* *via sord.*

Vlc. *p* *via sord.*

Cb. *p* *via sord.*

Ob. *mf* *rit.* *p*

Perc. *mf* *p*

Vlins. 1 *rit.*

Vlins. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

6. Carro del Cielo (Carriage from Heaven)

Gently flowing ♩ = 108
as a carriage descending from Heaven

Ob. *p*

Perc.

Gently flowing ♩ = 108
as a carriage descending from Heaven
senza sord.

1 *p*
senza sord.

2 *p*
senza sord.

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

simile

senza sord.

div.

p

simile

7

Ob.

Perc. Glock. *p*

1

2

Vla.

Vlc. *senza sord.*

Cb. *p*

unis.

pizz.

pizz.

11 **A** *p*

Sop. E - cha a - trás la car - a, hi - jo,

Ob. *p*

Perc.

1 **A**

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

14

Sop. y re - ci - - - be las es - trel - - - - las.

Ob.

Perc.

1

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

17

Sop. A la pri - mer - a mi - ra - da, _____

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.



20

Sop. to - das te pun - zan y hie - - - - lan, _____ *mf*

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc. *arco div.*

Cb. *arco*

23 *p, mf* **B**

Sop. y des - pués el cie - lo

Ob.

Perc.

1 **B**

Vlns. *mf*

2 *mf*

Vla. *mf*
unis.

Vlc. *mf*

Cb. *pizz.*
mf

26

Sop. me - ce com - o cu - na que bal - an - ce - an, y

Ob. *mf*

Perc.

1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

30 *rit.*

Sop. *p* tú te das per-di-da - men - te com - o cos - a que lle - van y lle - van... *rit.*

Ob. *p*

Perc.

1 *p* *rit.*

Vlns. 2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p* *arco*

34 **C** *a tempo*

Sop.

Ob. *mf*

Perc. Glock. *mf*

1 **C** *a tempo* *mf*

Vlns. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

38 **D** *mf*

Sop. *mf*
Dios ba - ja par - a to - mar - nos en su vi - da pol - va - re - da;

Ob.

Perc.

Vlns. 1 **D** *pizz.*
(mf)

Vlns. 2 *pizz.*
(mf)

Vla. *pizz.*
(mf)

Vlc. *pizz.*
(mf)

Cb. *pizz.*
(mf)

42 *f*

Sop. *f*
ca - e en el cie - lo es - tre - lla - do _____ com - o u - na cas - ca - - - - da _____

Ob. *p* _____ *f*

Perc.

Vlns. 1 *arco* *f*
arco

Vlns. 2 *arco* *f*
arco

Vla. *arco* *f*
arco

Vlc. *arco* *f*
arco

Cb. *f*
arco

46

Sop. *mf* **E**,
suel - ta. Ba - ja, ba - ja, en el Car - ro del

Ob.

Perc.

1 *mf* **E**
Vlns. *mf*

2 *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

50 *rit.* *mf* **Quasi-recitativo**
Sop. Cie - - lo; va a lle - gar y nun - ca lle - ga...
p

Ob. *p*

Perc.

1 *rit.* *p* **Quasi-recitativo**
Vlns. *p*

2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

53 **F** *freely, with motion*

G *a tempo*
mf

Sop.

Ob.

Perc.

F *freely, with motion*

G *a tempo*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.



58

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

62

Sop. mor de que nos rom - pe o que nos cie - ga. Mien - tras vien - e so - mos fe -

Ob. *f*

Perc. Bongo Tom-Tom Bongo Tom-Tom *p* *mf* *p* *f*

Vlns. 1 *f* *mf*

Vlns. 2 *f* *mf*

Vla. *f* *mf*

Vlc. *f* *mf*

Cb. *f* *mf* arco

66

Sop. li - ces y llor - a - mos cuan - do se a - le - ja. H

Ob. *p* *f*

Perc. Glock. *f*

Vlns. 1 *div.* H *unis.* *f*

Vlns. 2 *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

70

Sop.

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

simile

73

Sop.

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

rit. *p*

Y un

77 **I** *a tempo*

Sop. di - a el car - ro no par - a, ya des - cien - de, y se a - cer - ca, _____ y

Ob. *(p)*

Perc.

1 *a tempo*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *p*

82

Sop. sien - tes que to - ca tu pe - cho la rue - da vi - va, ___ la rue - da fres - ca. _____

Ob. *p*

Perc.

1

Vlns. 1 *div.*

Vlns. 2 *unis.*

Vla.

Vlc.

Cb. *p*

J moving ahead
cresc. poco a poco

87

Sop. En - ton - ces, su - be sin mie - do de un sol - o sal - to a la

Ob.

Perc.

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb.

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

pizz.

arco

cresc. poco a poco



91

Sop. (cresc.) rue - da, , **f** **K** ¡can - tan - - - - do,

Ob.

Perc. Susp. Cym. *p* *f*

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb.

(cresc.)

(cresc.)

(cresc.)

(cresc.)

(cresc.)

(cresc.)

f

f

f

f

f

f

102

Sop. con que te to - ma y que te lle - va, con que te to - ma y que te

Ob.

Perc.

1 Vlns.

2 Vlns.

Vla.

Vlc.

Cb.

107 *cresc.* lle - - - va! *f* *p*

Ob. *f* *p*

Perc. Glock. *f* *p*

1 Vlns. *unis.* *p cresc.* *f* *p*

2 Vlns. *unis.* *p cresc.* *f* *p*

Vla. *unis.* *p cresc.* *f* *p*

Vlc. *unis.* *p cresc.* *f* *p*

Cb. *cresc.* *p cresc.* *f* *p*